

延伸活動 Extension Activities

普通話主講 / 講解
In Putonghua

香港文化中心行政大樓4樓2號會議室
AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

崑劇工作坊—崑劇生角身段功架

Workshop on the Stylised Movements of
Sheng (Male) Roles in *Kunqu*

29.6.2026 (一 Mon) | 7:30pm

導師：施夏明 Tutor: Shi Xiaming

崑劇工作坊—崑劇旦角身段功架

Workshop on the Stylised Movements of
Dan (Female) Roles in *Kunqu*

30.6.2026 (二 Tue) | 7:30pm

導師：賀欣悅 Tutor: He Xinyue

藝人談：夢裡夢外說南柯

Meet-the-Artists: *A Dream Under the Southern Bough* –
Creating a Virtual World from Reality

30.7.2026 (四 Thu) | 7:30pm

講者：施夏明、賀欣悅、趙于濤、徐思佳
Speakers: Shi Xiaming, He Xinyue, Zhao Yutao, Xu Sijia

主持：胡梓穎 (戲曲研究者)
Moderator: Giovanna Wu (Chinese opera researcher)

沙田大會堂展覽廳

Exhibition Gallery, Sha Tin Town Hall

花面綻放—崑曲臉譜講座與體驗

A Demonstration Talk on The Painted Faces of *Kunqu*

29.7.2026 (三 Wed) | 7:30pm

講者：孫晶 Speaker: Sun Jing

沙田大會堂演奏廳後台

Backstage, Auditorium, Sha Tin Town Hall

後台導賞活動 Backstage Tour

1.8.2026 (六 Sat) | 2:30pm

網上登記 Online Registration



免費入場，座位有限，
先到先得，敬請網上登記留座。
Free admission.
Limited seats available
on a first come, first served basis.
Online registration is required.

門票 **現正** 在各城市售票網售票處、自助售票機、網上、流動購票應用程式URBTIX、電話購票熱線發售。

Tickets NOW available at all URBTIX outlets, self-service ticketing kiosks, on internet, by mobile app URBTIX and telephone booking.

節目查詢 Programme Enquiries: 2268 7325

票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service: 3166 1100

每日上午10時至晚上8時
10am – 8pm daily

電話購票 Telephone Booking: 3166 1288

流動購票應用程式 Mobile App: URBTIX

(Android · HarmonyOS 及 iPhone / iPad 版)

網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk



優惠購票計劃 Discount Scheme

優惠票 Concessionary Tickets

全日制學生、60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients are available on a first-come, first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

「代代同行1+1」、團體購票、套票及博物館通行證持有人尊享優惠

'Generations Together 1+1', Group Booking, Package Booking Discount and Exclusive Offer to Museum Pass Holders

只適用於舞台演出節目(個別節目除外)、中國戲曲節2026：戲曲電影欣賞及《大師傳藝·尋古知新》講座系列。優惠詳情請瀏覽中華文化節或主辦機構網頁。

Only applicable to stage programmes (except specified programmes), Chinese Opera Festival 2026 Film Shows and Legacy and Vision: Conversations with Chinese Cultural Masters. For discount details, please visit the Chinese Culture Festival or the presenters' websites.

優惠購票計劃 Discount Scheme	閃購優惠 Limited-Time Offer (4月14日至30日 14 – 30 April)	5月1日起 From 1 May onwards	
「代代同行1+1」優惠 'Generations Together 1+1' Discount	每次購買同一場次節目 1張學生/長者優惠票+1張正價門票 For each standard ticket purchased with 1 student/senior concessionary ticket for the same performance	正價門票可獲折扣 Discount on the standard ticket	
		85折 15% off	9折 10% off
團體購票優惠 Group Booking Discount	每次購買正價門票數量 For each purchase of standard tickets	正價門票可獲折扣 Discount on the standard ticket	
	4 – 9 張	85折 15% off	9折 10% off
	10 – 29 張	8折 20% off	85折 15% off
	30 張或以上 or above	7折 30% off	75折 25% off
套票優惠 Package Booking Discount	每次購買正價門票的節目數量 Number of programmes on each purchase of standard tickets	正價門票可獲折扣 Discount on the standard ticket	
	3 – 4場不同節目 different programmes	85折 15% off	9折 10% off
	5 – 6場不同節目 different programmes	8折 20% off	85折 15% off
	7 場或以上不同節目 or more different programmes	7折 30% off	75折 25% off
博物館通行證尊享優惠 Exclusive Offer to Museum Pass Holders		9折 10% off	

購買每張門票，只可享用其中一種優惠，請於購票時通知票務人員。
Patrons can enjoy only one of the discount offers for each ticket purchased. Please inform the box office staff at the time of purchase.

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場/返回座位。

主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務署的意見。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers. The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme does not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau and Leisure and Cultural Services Department.

沙田大會堂 Sha Tin Town Hall

新界沙田源禾路一號
1 Yuen Wo Road, Sha Tin, New Territories
查詢 Enquiries: 2694 2509

www.ccf.gov.hk



詳情 Details



場刊

House Programme



場刊內容將於演出當日上載。
The house programme will be
uploaded on the performance day.



中華
文化節

CHINESE
CULTURE
FESTIVAL

江蘇省演藝集團崑劇院
Jiangsu Performing Arts Group Kun Opera Theatre

31.7-1.8.2026 7:30pm
(五Fri - 六Sat)

沙田大會堂演奏廳
Auditorium,
Sha Tin Town Hall

\$500 \$400 \$300 \$200

唱詞、唸白均附有中文及英文字幕。
Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles.

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



華 弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

《南柯記》是明代戲曲大師湯顯祖筆下的「臨川四夢」傳奇劇本之一，全劇44折唱詞、曲牌保存完備，但近代常演只有〈花報〉和〈瑤台〉兩折，鮮見連本登台。江蘇省演藝集團崑劇院於2012年著手整理，把全劇濃縮成17折，以上、下本形式呈現《南柯夢》，歷經十餘年錘煉，既嚴守崑曲程式與南崑風韻，復細加雕琢，已成為行當齊全、文武並重的鎮院代表作。

是次演出由中國戲劇梅花獎得主、崑劇院院長施夏明領軍，攜手「崑四代」趙于濤、徐思佳、孫晶等與「崑五代」賀欣悅等青春陣容，師徒同場、青藍相繼。

The Dream of Nanke is one of the four legendary plays collectively known as 'Four Dreams of Linchuan' by the Ming dynasty playwright Tang Xianzu. The original script comprises 44 scenes, including arias and set tunes, but modern staging usually presents only two scenes — *The Flower Vendor Reports* and *The Celestial Palace*. In 2012, the Jiangsu Performing Arts Group Kun Opera Theatre condensed it into 17 scenes in two parts, under a title of *A Dream Under the Southern Bough*. After more than a decade of fine-tuning, meticulous crafting in strict adherence to the conventions of *Kunqu* and the stylistic elegance of Southern *Kunqu*, this modern version has become a signature production of the company, notable for its full range of role types, intact with both civil and martial elements.

This performance features *Kunqu* actors led by Plum Blossom Award winner and company president Shi Xiaming, together with 4th generation artists including Zhao Yutao, Xu Sijia, and Sun Jing, and 5th generation talent He Xinyue, etc. Mentors and disciples share the stage, carrying forward the fine legacy of this operatic legend.

上本

Part One | 31.7.2026 | 五 Fri

上本以〈入夢〉為核心軸線，落魄武官淳于棼在孟蘭盆會醉臥槐下，被紫衣官引領入夢，迎娶蟻國公主，官拜南柯太守，登上人生巔峰。南柯一夢，亦幻亦真。淳于棼意氣風發、瑤芳公主端莊溫婉、槐安國君臣威嚴靈動，舞台光影流轉，眾生沉醉於政通人和、風光無限的槐安國幻境。至〈瑤台〉一折，公主披掛戎裝舞劍禦敵，英姿颯爽，淳于棼紫靠開打，身手幹練，以一段酣暢淋漓的武戲掀起上本高潮，也為下本風雲驟變埋下伏筆。

The plot unfolds in two parts. The first tells of how Chunyu Fen, a down-and-out military officer, gets drunk and falls asleep beneath a pagoda tree during the Ghost Festival. In his dream, he is guided by a purple-robed official to enter the Ant Kingdom – Huai'an, an idyllic land of harmony and peace, where people lead a flourishing life under the sagacious government of the king. He marries Princess Yaofang, is appointed governor of Nanke Prefecture, and rises to the pinnacle of success. Everyone enjoys the glamorous and serene existence in this illusory world. It is not until Chunyu and the princess need to gear up with armour and weapons that euphoria is shattered, foretelling a stormy disaster that is to emerge in the second part.



下本

Part Two | 1.8.2026 | 六 Sat

下本聚焦人物內心刻劃，格外考驗演員功力。病中自知時日無多的瑤芳公主，一曲《集賢賓》唱出對夫君與家國的不捨，聲腔淒婉，牽動人心。〈蝶戲〉將全劇推向情感高點，淳于棼走上功名與情慾的斷崖。終場〈情盡〉，暴雨沖毀蟻國，淳于棼請契玄禪師超度眾生，從難捨到放下執念，夢醒方驚覺廿年浮沉不過一枕黃粱，走向「南柯無二，一夢千迴」的悟境中立地成佛，與觀眾完成一場關於愛情、功名與自我覺醒的心靈修行。

戲終人未散，夢醒情猶在。
以一夢觀浮生，照見人間百態。

人生如寄，聞樂不樂，何也？



角色表 Cast List

淳于棼 Chunyu Fen	： 施夏明 Shi Xiaming
瑤芳公主 Princess Yaofang	： 賀欣悅 He Xinyue
契玄禪師 / 檀蘿四太子 Monk Qixuan / Fourth Prince of Tanluo	： 趙于濤 Zhao Yutao
瓊英郡主 Princess Qiongying	： 徐思佳 Xu Sijia
槐安蟻王 / 檀蘿蟻王 King of Huai'an / King of Tanluo	： 孫晶 Sun Jing
槐安蟻王 King of Huai'an 〈入夢〉 <i>Entering the Dream</i>	： 王振宇 Wang Zhenyu
槐安蟻后 Queen of Huai'an	： 張靜芝 Zhang Jingzhi
山鷓兒 / 報子 Partridge / Scout soldier	： 錢偉 Qian Wei
右相段功 Minister Duan	： 魯俊 Lu Jun
上真仙姑 Sister Immaculate	： 蔡晨成 Cai Chencheng
靈芝夫人 Lady Ganoderma	： 劉嘯贊 Liu Xiaoyun
紫衣官 Purple-robed Official	： 周鑫 Zhou Xin
周弁 / 馬伕 Zhou Bian / Groom	： 王志偉 Wang Zhiwei
田子華 / 女兵 Tian Zihua / Female soldier	： 朱賢哲 Zhu Xianzhe
大兒 Boy, the elder son	： 孫伊君 Sun Yijun
小女 Girl, the younger daughter	： 陶一春 Tao Yichun

每場節目長約2小時30分鐘，包括中場休息15分鐘。
The running time of each performance is approximately 2 hours and 30 minutes including an intermission of 15 minutes.

展覽 Exhibition

夢入槐安：崑劇《南柯夢》的舞台世界
The Virtual Realm of Kingdom of Huai'an –
The Staging of *A Dream Under the Southern Bough*

18-27.6.2026
沙田大會堂展覽廳
Exhibition Gallery, Sha Tin Town Hall

29.6-2.8.2026
大埔文娛中心大堂展覽場地
Foyer Exhibition Area, Tai Po Civic Centre